

Porównanie tłumaczeń Psalmów 44:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak, rozbiłeś nas w miejscu szakali* I okryłeś nas cieniem** śmierci.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak, rozbiłeś nas w miejscu, gdzie uczują szakale, Rzuciłeś na nas cień śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdybyśmy zapomnieli imienia naszego Boga i wyciągnęli ręce do obcego boga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Chociaż nas był potarł, wrzuciwszy nas na miejsce smoków, i okryłeś nas cieniem śmierci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boś nas poniżył na miejscu utrapienia i okrył nas cień śmierci.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	kiedy nas starłeś na proch w miejscu szakali i okryłeś nas mrokiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozbiłeś nas tam, gdzie grasują szakale, I okryłeś nas cieniem śmierci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	choć powaliłeś nas tam, gdzie żyją szakale i przykryłeś nas cieniem śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy poniżyłeś nas na polu bitwy i okryłeś nas cieniem śmierci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a Ty nas starłeś w miejscu, gdzie grasują szakale, i rozpostarłeś nad nami mroki śmierci.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chociaż nas zgmiotłeś wśród szakali i rozciągnąłeś nad nami cień śmierci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdybyśmy zapomnieli imienia naszego Boga albo wyciągali dłonie ku bogu obcemu,

¹⁾ <x>290 13:22</x>; <x>290 34:13</x>; <x>310 5:18</x>

²⁾ Lub: I okryłeś nas ciemnością.

³⁾ <x>220 3:5</x>; <x>220 10:21-22</x>; <x>220 12:22</x>; <x>230 107:10</x>; <x>290 9:1</x>; <x>300 13:16</x>